

Korekture za knjigu HERCIPINKI: 16. 12. 2024.

stran 150:

gradišćansko-hrvatsko> gradišćanskohrvatsko

stran 156:

bar keeper

stran 171:

Happy End

stran 189:

gestoßen. (Punkt, Satzende, Absatzende)

sehr entschieden (ne: seht entschieden)

stran 203:

željim (že-ljim)

stran 207:

Prilikom smrti Ewald a Pichlera (dva puta; naslov i sadržaj odzad!!!)

ne samo pravo, nego i dužnost (ne: na samo pravo nego)

i tako ćeš nam (ne: češ)

stran 208:

ORF-študija (ne: ORD-studija)

nije tako služilo (ne: takoslužilo)

Hrvatska redakcija (ne: redkacija)

u Željeznom (ne: i Željznom)

študirao je teatrologiju (ne: studirao je tetrologiju)
zaposlenju (ne: zaposljenju)
... Karla Hofera za Zemaljski študio Gradišće (ne: zemaljski studio Gradišće)
emisiju Dobar dan, Hrvati (ne: emisju..., Hrvat)
./Del tuha>kraj (još nije bilo te emisje)
s Rudijem Bucolićem (ne: Rudijem Bucolićen)
upeljao (dijeliti ovako: upe-ljao)
televizijsku emisiju (ne: terleizijsku)
novinarsko (dijeliti: novinar-sko)
prijateljstvo
direktor ORF-a Gradišće Karlheinz Papst (ne: direktor ORF-a, Gradišće,)
gradišćanskohrvatskom (ne: gradišćankohrvatskom)
Za književnost (ne: književsnost)

stran 216:

predstavlja (dijeliti: pred-stavlja)

4_2025:

stran 10: na asfaltu.>na asfaltu,

stran 5:

potaknulo je Bjelka Franka (akuzativ, govorni jezik), pismeni jezik: Bjelku Franka

stran 44: exportiert>exportiert

stran 48: linekn>linken

stran 49: schmuck>schluck

stran 50: landschft>landschaft

stran 59: 1978. (točka)

stran 61: Übelstände,>Übelstände.

stran 65: Ozean>Ozean.

stran 66: Mi takove riči>Mi takove riči,

stran 71: Täler,>Täler

stran 72: 3 Kommas, kiseljaka;>kiseljaka, manja;>manja, lena>lena,

sad si baba>strat si baba

stran 74: koljena>kolena

stran 76: vse prestane, vse prestane (dva puta je u originalu vse! 1933.)

stran 79: Mit meinem Tränen tränke>

Mit meinen Tränen tränke

Ich grünes Gras,

Das grüne Gras.

Ich grünes Gras (einrücken)

Das grüne Gras (brisati)

einsteigen>entsteigen

stran 84: ni s maslom

stran 85: Kockenzier>Lockenzier

Wenn Burschen, stets besoffen

stran 86: brunčće...

vršu

stran 87: voraugesetzt>vorausgesetzt

Kein Schwein dir fressen kann

Und wie die Maus

Was – und wär's gezuckert –

stran 95: Bim>Beim Kinderkriegen

stran 98: Ali oblak je na puti,

stran 100: Gratis (Zaman) i stran 224 (!)

stran 117:

Daß immer ihr nur schwarze Nudeln mampft,

Wo Luft und Sonne, all's für euch doch dampft.

Berge, Wälder, Äcker, all's was tristet

stran 119: mans es>man es

stran 120: **advokate**;
stran 125: lat dir>**alt** dir
verloren,
stran 126: Je smrt **huda**
stran 127: Fußen>**Füßen**
stran 128: mašira>**maršira**
Mjesto>**Mesto**
stran 129: **bang**,
hätt>**hätte** geschworen
stran 130: „Allam nyelv“
stran 131: Dem Zeh**ent**meister
„ach fahre doch **zur Hölle!**“
stran 131: zölibater>zölibat**är**
Hüll'>**Höll'**
stran 134: punu **šaku**,
stran 135: **grüßen**,
stran 136: Orištana>**Vorištana**
stran 137: Himmelsreiche>**Himmelreiche**
erhoffte.
stran 139: **Freude** -,
Blumen>**Bäumen**
stran 140: suprot **meni**;
halabura>**halaburu**,
stran 141: Und Augustinus eben die „Die Gnade“ explizierte:>... **eben „Die Gnade“** explizierte:
stran 143: **erblüht!**
Stillst>**Sollst**
stran 155: , i ja sam peder!“>**peder!**“
stran 160: **online**. (Punkt)

stran 163: košu-lji

stran 165: s malim ditetom>s malim ditetom

, 53–56. (točka)

stran 166: komedijanti idu!“.>komedijanti idu!“

stran 169:

Sophokles schrieb für die altgriechischen Theater

Shakespeare schrieb für die antenglische Bühne>altenglische Bühne

stran 171: über ihn lachen, nur über ihn weinen

der Kaffee>Kaffee

wenn da noch Platz ist – tät die Ana

stran 180: ima je črne vlase

stan 186: psihoanalizi>psihoanalizi

stran 204: 1998. – Dan

stran 207: kakakoč>kadakoč

stran 208: po po nalogu>po nalogu

tajednu emisju Dobar dan, Hrvati>tajednu emisiju Dobar dan Hrvati, a početkom

kao i s Rudijem Bucolićem

stran 209: razrjedjenom>razrijedjenom

stran 212: nich>nicht immer leicht

stran 218: pri ‘vom sam se pošteno spotio

korekture završene: 21. maja 2025.

novi dokument: maj2025

slika: medvid namjesto Tomek (S. 210)